

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τρεις
σχετικές συμφωνίες**

ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και την προσωρινή εφαρμογή του πρόσθετου πρωτοκόλλου στη συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014

Α. ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ

Αξιότιμε κύριε,

Αναφερόμενος στη συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο («συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ») και στις τρεις σχετικές συμφωνίες, έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να εφαρμόσει τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ, σε προσωρινή βάση, από την επομένη της ημερομηνίας ολοκλήρωσης της τελευταίας ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, υπό τον όρο ότι η Ισλανδία είναι διατεθειμένη να πράξει το ίδιο.

Θα σας παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε τη σύμφωνη γνώμη της Ισλανδίας γι' αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Με ιδιαίτερη εκτίμηση,

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Gjört í Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniją
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long diagonal stroke at the bottom.

B. ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΈΝΩΣΗ

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω την παραλαβή της επιστολής σας με σημερινή ημερομηνία, καθώς και τη σύμφωνη γνώμη της Ισλανδίας για το περιεχόμενο της εν λόγω επιστολής, που έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στη συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (“συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ”) και στις τρεις σχετικές συμφωνίες, έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να εφαρμόσει τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ, σε προσωρινή βάση, από την επομένη της ημερομηνίας ολοκλήρωσης της τελευταίας ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, υπό τον όρο ότι η Ισλανδία είναι διατεθειμένη να πράξει το ίδιο.»

Με ιδιαίτερη εκτίμηση,

Gjört í Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Fyrir hönd Íslands
За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Ghar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island



Α. ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΙΝ

Αξιότιμε κύριε,

«Αναφερόμενος στη συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο ("συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ") και στις τρεις σχετικές συμφωνίες, έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να εφαρμόσει τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ σε προσωρινή βάση, από την επομένη της ημερομηνίας ολοκλήρωσης της τελευταίας ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, υπό τον όρο ότι το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν είναι διατεθειμένο να πράξει το ίδιο.»

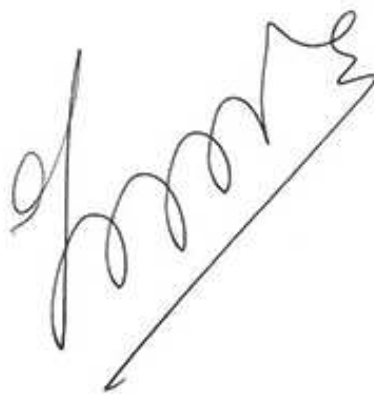
Θα σας παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε τη σύμφωνη γνώμη του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν γι' αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Με ιδιαίτερη εκτίμηση,

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke at the bottom.

B. ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΙΝ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΈΝΩΣΗ

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω την παραλαβή της επιστολής σας με σημερινή ημερομηνία, καθώς και τη σύμφωνη γνώμη του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν για το περιεχόμενο της εν λόγω επιστολής, που έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στη συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (“συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ”) και στις τρεις σχετικές συμφωνίες, έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να εφαρμόσει τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ σε προσωρινή βάση, από την επομένη της ημερομηνίας ολοκλήρωσης της τελευταίας ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, υπό τον όρο ότι το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν είναι διατεθειμένο να πράξει το ίδιο.»

Με ιδιαίτερη εκτίμηση,

Geschehen zu Brüssel am
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Für das Fürstentum Liechtenstein
За Княжество Лихтенщайн
Por el principado de Liechtenstein
Za Lichtenštejské knížectví
For Fyrstendømmet Liechtenstein
Liechtensteini Vürstiriigi nimel
Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
For the Principality of Liechtenstein
Pour la Principauté de Liechtenstein
Za Kneževinu Lihtenštajn
Per il Principato del Liechtenstein
Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
A Liechtensteini Hercegség részéről
Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
Voor het Vorstendom Liechtenstein
W imieniu Księstwa Liechtensteinu
Pelo Principado do Listenstaine
Pentru Principatul Liechtenstein
Za Lichtenštajnské kniežatstvo
Za Kneževino Lihtenštajn
Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
För Furstendömet Liechtenstein



Α. ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

Αξιότιμε κύριε,

«Αναφερόμενος στη συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο («συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ») και στις τρεις σχετικές συμφωνίες, έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να εφαρμόσει, σε προσωρινή βάση, τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ και το ακόλουθο σχετικό πρωτόκολλο:

— Πρόσθετο Πρωτόκολλο μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014,

από την επομένη της ημερομηνίας ολοκλήρωσης της τελευταίας ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, υπό τον όρο ότι το Βασίλειο της Νορβηγίας είναι διατεθειμένο να πράξει το ίδιο.

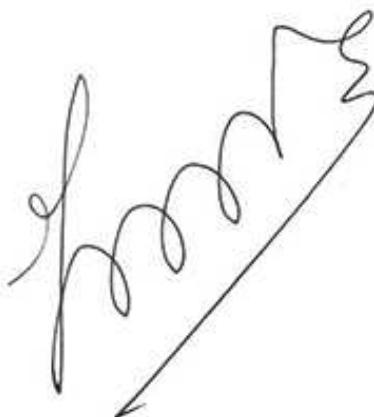
Θα σας παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε τη σύμφωνη γνώμη του Βασιλείου της Νορβηγίας γι' αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Με ιδιαίτερη εκτίμηση,

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Utferdiget i Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



B. ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΈΝΩΣΗ

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω την παραλαβή της επιστολής σας με σημερινή ημερομηνία καθώς και τη σύμφωνη γνώμη του Βασιλείου της Νορβηγίας για το περιεχόμενο της εν λόγω επιστολής, που έχει ως εξής:

«Αξιότιμε κύριε,

«Αναφερόμενος στη συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (“συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ”) και στις τρεις σχετικές συμφωνίες, έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να εφαρμόσει, σε προσωρινή βάση, τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ και το ακόλουθο σχετικό πρωτόκολλο:

— Πρόσθετο Πρωτόκολλο μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014,

από την επομένη της ημερομηνίας ολοκλήρωσης της τελευταίας ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, υπό τον όρο ότι το Βασίλειο της Νορβηγίας είναι διατεθειμένο να πράξει το ίδιο.»

Με ιδιαίτερη εκτίμηση,

Utferdiget i Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

For Kongeriket Norge
За Княжество Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar- Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge



ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,
Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,
Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
εφεξής «κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης»,
Η ΙΣΛΑΝΔΙΑ,
ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,
εφεξής «κράτη της ΕΖΕΣ»,
εφεξής από κοινού «τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη»,
και
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Συνθήκη για την προσχώρηση της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (εφεξής «Συνθήκη προσχώρησης») υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 9 Δεκεμβρίου 2011·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το άρθρο 128 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, που υπεγράφη στο Πόρτο στις 2 Μαΐου 1992, κάθε ευρωπαϊκό κράτος οφείλει, εφόσον καθίσταται μέλος της Κοινότητας, να υποβάλει αίτηση προσχώρησης στη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής «συμφωνία ΕΟΧ»·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Δημοκρατία της Κροατίας υπέβαλε αίτηση προσχώρησης στη συμφωνία ΕΟΧ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι όροι και οι προϋποθέσεις της συμμετοχής αυτής υπόκεινται σε συμφωνία μεταξύ των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και του κράτους που υπέβαλε αίτηση,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την ακόλουθη συμφωνία:

Άρθρο 1

1. Η Δημοκρατία της Κροατίας καθίσταται συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας ΕΟΧ και εφεξής καλείται «το νέο συμβαλλόμενο μέρος».
2. Από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις της συμφωνίας ΕΟΧ, όπως τροποποιήθηκαν με τις αποφάσεις της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ που εκδόθηκαν πριν από τις 30 Ιουνίου 2011, είναι δεσμευτικές για το νέο συμβαλλόμενο μέρος, υπό τους ίδιους όρους που ισχύουν για τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.
3. Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 2

1. ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΟ ΒΑΣΙΚΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΟΧ

α) Προοίμιο:

- (i) Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται στον κατάλογο των συμβαλλομένων μερών μετά τη Γαλλική Δημοκρατία:

«Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,»

- (ii) Οι λέξεις «ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ» πριν από την ΟΥΓΓΑΡΙΑ διαγράφονται.

- (iii) Οι λέξεις «ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ» πριν από την ΜΑΛΤΑ προστίθενται.

β) Άρθρο 2:

- (i) Το στοιχείο στ) διαγράφεται·

- (ii) Μετά το στοιχείο ε) προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«στ) Ως “πράξη προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011” νοείται η πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Δημοκρατίας της Κροατίας και των προσαρμογών της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 9 Δεκεμβρίου 2011»·

γ) Άρθρο 117:

Το κείμενο του άρθρου 117 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι διατάξεις που διέπουν τους χρηματοδοτικούς μηχανισμούς περιλαμβάνονται στο πρωτόκολλο 38, στο πρωτόκολλο 38α, στην προσθήκη του πρωτοκόλλου 38α, στο πρωτόκολλο 38β και την προσθήκη του πρωτοκόλλου 38β.»·

δ) Άρθρο 129:

(i) Στην παράγραφο 1, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Μετά τη διεύρυνση του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, τα κείμενα της παρούσας συμφωνίας στη βουλγαρική, εσθονική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ουγγρική, πολωνική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική και τσεχική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.»

(ii) στην παράγραφο 1, το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα κείμενα των πράξεων που αναφέρονται στα παραρτήματα είναι εξίσου αυθεντικά στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβενική, σλοβακική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όπως δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, για την αυθεντικότητά τους, συντάσσονται στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα και δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.»

2. ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΟΧ

α) Το πρωτόκολλο 4 σχετικά με τους κανόνες καταγωγής τροποποιείται ως εξής:

(i) Το παράρτημα IVα (Κείμενο της δήλωσης τιμολογίου) τροποποιείται ως εξής:

αα) Πριν από την ιταλική εκδοχή του κειμένου της δήλωσης τιμολογίου προστίθενται τα ακόλουθα:

«Κροατικό κείμενο

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.»

(ii) Το παράρτημα IVβ (Κείμενο της δήλωσης τιμολογίου EUR-MED) τροποποιείται ως εξής:

αα) Πριν από την ιταλική εκδοχή του κειμένου της δήλωσης τιμολογίου EUR-MED προστίθενται τα ακόλουθα:

«Κροατικό κείμενο

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

— εφαρμόστηκε σώρευση με ... (όνομα χώρας/χωρών)

— δεν εφαρμόστηκε σώρευση ⁽³⁾»

β) Στο πρωτόκολλο 38β προστίθενται τα ακόλουθα:

«ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 38Β ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΤΟΥ ΕΟΧ ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ

Άρθρο 1

1. Το πρωτόκολλο 38β εφαρμόζεται κατ' αναλογία στη Δημοκρατία της Κροατίας.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, η πρώτη φράση της παραγράφου 3 του άρθρου 3 του πρωτοκόλλου 38β δεν εφαρμόζεται.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, το άρθρο 6 του πρωτοκόλλου 38β δεν εφαρμόζεται. Δεν γίνεται ανακατανομή των πόρων σε οποιοδήποτε άλλο δικαιούχο κράτος στην περίπτωση που δεν έχουν δεσμευτεί οι διαθέσιμοι πόροι της Κροατίας.

Άρθρο 2

Τα συμπληρωματικά ποσά της χρηματοδοτικής συνεισφοράς, ανέρχονται σε 5 εκατ. ευρώ για τη Δημοκρατία της Κροατίας κατά την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2013 έως και 30 Απριλίου 2014· τα ποσά αυτά καθίστανται διαθέσιμα και χορηγούνται σε ενιαία δόση από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο ή συμφωνίας για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας.»

γ) Το κείμενο του πρωτοκόλλου 44 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥΣ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΔΙΕΥΡΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ

1. Εφαρμογή του άρθρου 112 της συμφωνίας στη γενική οικονομική ρήτρα διασφάλισης και στους μηχανισμούς διασφάλισης που περιλαμβάνονται σε ορισμένες μεταβατικές διατάξεις στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων και των οδικών μεταφορών

Το άρθρο 112 της συμφωνίας εφαρμόζεται επίσης στις περιπτώσεις που προσδιορίζονται ή αναφέρονται:

- α) στις διατάξεις του άρθρου 37 της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003, του άρθρου 36 της πράξης προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005 και του άρθρου 37 της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011, και
- β) στους μηχανισμούς διασφάλισης που περιλαμβάνονται στις μεταβατικές διατάξεις υπό τον τίτλο “Μεταβατική περίοδος”, στο παράρτημα V (Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων) και στο παράρτημα VIII (Δικαίωμα εγκατάστασης), στο σημείο 30 (οδηγία 96/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) του παραρτήματος XVIII (Υγεία και ασφάλεια κατά την εργασία, εργατικό δίκαιο και ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών), στο σημείο 26γ (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3118/93 του Συμβουλίου) και στο σημείο 53α (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92 του Συμβουλίου) του παραρτήματος XIII (Μεταφορές) για την ίδια χρονική διάρκεια, το ίδιο πεδίο εφαρμογής και με τα ίδια αποτελέσματα που καθορίζονται σ’ αυτές τις διατάξεις.

2. Ρήτρα διασφάλισης για την εσωτερική αγορά

Η γενική διαδικασία λήψης αποφάσεων που προβλέπεται από τη συμφωνία εφαρμόζεται και στις αποφάσεις που λαμβάνει η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατ’ εφαρμογή του άρθρου 38 της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003, του άρθρου 37 της πράξης προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005 και του άρθρου 38 της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011.»

Άρθρο 3

1. Όλες οι τροποποιήσεις των πράξεων που εκδίδουν τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχουν ενσωματωθεί στη συμφωνία ΕΟΧ, οι οποίες έγιναν με την πράξη για τους όρους προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και τις προσαρμογές της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (εφεξής η «πράξη προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011»), ενσωματώνονται στη συμφωνία ΕΟΧ της οποίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.

2. Για τον σκοπό αυτό, στα σημεία των παραρτημάτων και των πρωτοκόλλων της συμφωνίας ΕΟΧ που περιέχουν τις παραπομπές στις πράξεις που εξέδωσαν τα ενδιαφερόμενα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης προστίθεται η επόμενη περίπτωση:

«— 1 2012 J003: Πράξη περί των όρων προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και των προσαρμογών της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας που εκδόθηκε στις 9 Δεκεμβρίου 2011 (ΕΕ L 112 της 24.4.2012, σ. 21).»

3. Εάν η περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 είναι η πρώτη περίπτωση του εν λόγω σημείου, τότε προηγουμένως αναφέρονται οι λέξεις «, όπως τροποποιήθηκε από:».

4. Το παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας απαριθμεί τα σημεία των παραρτημάτων και πρωτοκόλλων της συμφωνίας ΕΟΧ στα οποία προστίθεται το κείμενο που αναφέρεται στις παραγράφους 2 και 3.

5. Όταν, λόγω της συμμετοχής του νέου συμβαλλόμενου μέρους, πράξεις ενσωματωμένες στη συμφωνία ΕΟΧ πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας απαιτούν προσαρμογές, και οι αναγκαίες προσαρμογές δεν προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, οι προσαρμογές αυτές πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στη συμφωνία ΕΟΧ.

Άρθρο 4

1. Οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στην πράξη προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 και αναφέρονται στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας ενσωματώνονται στη συμφωνία ΕΟΧ της οποίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.
2. Κάθε διάταξη που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη συμφωνία ΕΟΧ και αναφέρεται ή εκδίδεται βάσει της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011, αλλά δεν αναφέρεται στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας, υπόκειται στις διαδικασίες που καθορίζονται στη συμφωνία ΕΟΧ.

Άρθρο 5

Τα μέρη της παρούσας συμφωνίας μπορούν να υποβάλουν στη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ οποιοδήποτε θέμα σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της συμφωνίας. Η Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ μελετά το θέμα και προσπαθεί να βρει μία αποδεκτή λύση, ώστε να διατηρηθεί η καλή λειτουργία της συμφωνίας ΕΟΧ.

Άρθρο 6

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και το νέο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Αρχίζει να ισχύει την ημέρα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου κύρωσης ή έγκρισης παρόντος συμβαλλόμενου μέρους ή του νέου συμβαλλόμενου μέρους, υπό τον όρο ότι τα ακόλουθα σχετικά πρωτόκολλα τίθενται επίσης σε ισχύ την ίδια ημέρα:
 - α) Το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014 λόγω της συμμετοχής της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
 - β) Το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση· και
 - γ) Το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

Άρθρο 7

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβενική, σλοβακική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και νορβηγική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο στις κυβερνήσεις των μερών της παρούσας συμφωνίας.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

Za Evropský svaz
Por la Unió Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Fyrir hönd Íslands



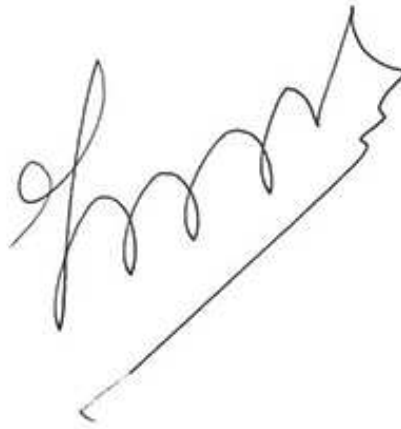
Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 3 της συμφωνίας

ΜΕΡΟΣ Ι

ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΟΧ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΤΗΣ 9ΗΣ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2011

Η περίπτωση που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 ενσωματώνεται στα ακόλουθα σημεία στα παραρτήματα και στα πρωτόκολλα της συμφωνίας ΕΟΧ:

Στο κεφάλαιο XXVII (Οινοπνευματώδη ποτά) του παραρτήματος II (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση):

— Σημείο 3 [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1601/91 του Συμβουλίου],

Στο παράρτημα VII (Αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών τίτλων):

Σημείο 1 (οδηγία 2005/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα XVII (Πνευματική ιδιοκτησία):

Σημείο 6α (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1610/96 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα IX (Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες):

Σημείο 14 (οδηγία 2006/48/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα XX (Περιβάλλον):

σημείο 21αβ (οδηγία 2003/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

ΜΕΡΟΣ II

ΑΛΛΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΑ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΟΧ

Γίνονται οι ακόλουθες τροποποιήσεις στα παραρτήματα της συμφωνίας ΕΟΧ:

Στο παράρτημα II (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση — Μέρος II):

Στο κεφάλαιο XV, σημείο 12α (οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο κεφάλαιο XVII, σημείο 7 (οδηγία 94/62/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο κεφάλαιο XVII, σημείο 8 (οδηγία 94/63/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο κεφάλαιο XXV, σημείο 3 (οδηγία 2001/37/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα V (Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων):

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα VIII (Δικαίωμα εγκατάστασης):

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα IX (Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες):

Στο σημείο 31β (οδηγία 97/9/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XI (Ηλεκτρονικές επικοινωνίες, οπτικοακουστικές υπηρεσίες και κοινωνία της πληροφορίας):

Στο σημείο 5γ (οδηγία 2002/22/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XII (Ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίων):

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XIII (Μεταφορές):

Στο σημείο 15α (οδηγία 96/53/EK του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 18α (οδηγία 1999/62/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 19 (οδηγία 96/26/ΕΟΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 26γ (κανονισμός 3118/938/ΕΟΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Παράρτημα XV (Κρατικές ενισχύσεις):

Κάτω από τον τίτλο «ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XVII (Πνευματική ιδιοκτησία):

Κάτω από τον τίτλο «ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XVIII (Υγεία και ασφάλεια κατά την εργασία, εργατικό δίκαιο και ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών):

Στο σημείο 30 (οδηγία 96/71/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XX (Περιβάλλον):

Στο σημείο 1στ (οδηγία 2008/1/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 7α (οδηγία 98/83/ΕΟΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 13 (οδηγία 91/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 19α (οδηγία 2001/80/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 21αδ (οδηγία 1999/32/EK του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 32δ (οδηγία 1999/31/EK του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 32στ (οδηγία 2000/76/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 32στα (οδηγία 2002/96/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας

Τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα της συμφωνίας ΕΟΧ τροποποιούνται ως εξής:

Παράρτημα Ι (Κτηνιατρικά και φυτοϋγειονομικά θέματα):

1. Στο κεφάλαιο Ι, Μέρος 1.1, σημείο 4 (οδηγία 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 5, τμήμα IV).»

2. Στο κεφάλαιο Ι, Μέρος 6.1, σημείο 16 (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 852/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο μετά την παράγραφο σχετικά με τις μεταβατικές ρυθμίσεις:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 5, τμήμα II).»

3. Στο κεφάλαιο Ι, Μέρος 6.1, σημείο 17 (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 853/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο μετά την παράγραφο για με τις μεταβατικές ρυθμίσεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 5, τμήμα II).»

4. Στο κεφάλαιο Ι, Μέρος 9.1, σημείο 8 (οδηγία 1999/74/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά την παράγραφο για τις μεταβατικές διατάξεις:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 5, τμήμα Ι).»

5. Στο κεφάλαιο ΙΙΙ, Μέρος 1, σημείο 10 (οδηγία 2002/53/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά τις παραγράφους για τις μεταβατικές διατάξεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 5, τμήμα ΙΙΙ).»

6. Στο κεφάλαιο ΙΙΙ, Μέρος 1, σημείο 12 (οδηγία 2002/55/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά την παράγραφο για τις μεταβατικές διατάξεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 5, τμήμα ΙΙΙ).»

Παράρτημα ΙΙ (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση):

1. Στο κεφάλαιο ΙΙΙ, σημείο 54μδ (οδηγία 2001/113/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα ακόλουθα:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 4, τμήμα Ι, σημείο 1).»

2. Στο κεφάλαιο ΧVΙΙΙ, σημείο 15ιζ (οδηγία 2001/83/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο μετά την παράγραφο για τις μεταβατικές ρυθμίσεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 1).»

3. Στο κεφάλαιο ΧV, σημείο 12κθ (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 10, τμήμα VI).»

Παράρτημα V (Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων):

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ» παρεμβάλλονται τα ακόλουθα μεταξύ των παραγράφων για τις μεταβατικές ρυθμίσεις και της παραγράφου για τους μηχανισμούς διασφάλισης:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 2).»

Παράρτημα VIII (Δικαίωμα εγκατάστασης):

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ» παρεμβάλλονται τα ακόλουθα μεταξύ των παραγράφων για τις μεταβατικές ρυθμίσεις και της παραγράφου για τους μηχανισμούς διασφάλισης:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 2).»

Παράρτημα XII (Ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίων):

Μετά τις παραγράφους κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ» παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 3).»

Παράρτημα XIII (Μεταφορές):

Στο σημείο 53α (Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92 του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται οι εξής παράγραφοι πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Εφαρμόζονται οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 7, σημείο 1).

Όσον αφορά τους μηχανισμούς διασφάλισης που περιέχονται στις μεταβατικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους, ισχύει το ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 44 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥΣ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΔΙΕΥΡΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ.»

Παράρτημα XV (Κρατικές ενισχύσεις):

Προστίθενται τα ακόλουθα κάτω από τον τίτλο «ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ»:

«Οι ρυθμίσεις που αφορούν τα υφιστάμενα καθεστώτα ενισχύσεων που ορίζονται στο κεφάλαιο 2 (Πολιτική ανταγωνισμού) του παραρτήματος IV της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 ισχύουν μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.»

Παράρτημα XVII (Πνευματική ιδιοκτησία):

Προστίθενται τα ακόλουθα κάτω από τον τίτλο «ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ»:

«Οι ειδικοί μηχανισμοί που ορίζονται στο κεφάλαιο 1 (Νομοθεσία περί πνευματικής ιδιοκτησίας) του παραρτήματος IV της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 ισχύουν μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.»

Στο παράρτημα XVIII (Υγεία και ασφάλεια κατά την εργασία, εργατικό δίκαιο και ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών):

Στο σημείο 30 (οδηγία 96/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο μεταξύ των παραγράφων σχετικά με τις μεταβατικές ρυθμίσεις και της παραγράφου για τους μηχανισμούς διασφάλισης:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 2).»

Παράρτημα XX (Περιβάλλον):

1. Στο σημείο 7α (οδηγία 98/83/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά τις παραγράφους για τις μεταβατικές ρυθμίσεις:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 10, τμήμα IV, σημείο 2).»

2. Στο σημείο 13 (οδηγία 91/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά τις παραγράφους για τις μεταβατικές ρυθμίσεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 10, τμήμα IV, σημείο 1).»
 3. Στο σημείο 19α (Οδηγία 2001/80/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά τις παραγράφους σχετικά με τις μεταβατικές ρυθμίσεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 10, τμήμα V, σημείο 2).»
 4. Στο σημείο 21αβ (οδηγία 1999/13/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 10, τμήμα V, σημείο 1).»
 5. Στο σημείο 21αιβ (οδηγία 2003/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 10, τμήμα I, σημείο 1).»
 6. Στο σημείο 32δ (οδηγία 1999/31/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά τις παραγράφους σχετικά με τις μεταβατικές ρυθμίσεις:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, κεφάλαιο 10, τμήμα III).»
-

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, εφεξής η «Ευρωπαϊκή Ένωση»,

και:

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την ίδρυση της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, εφεξής «τα κράτη μέλη της ΕΕ»,

οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,

εφεξής «τα κράτη της ΕΖΕΣ»,

που είναι όλα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο που υπεγράφη στο Πόρτο στις 2 Μαΐου 1992 (εφεξής «η συμφωνία ΕΟΧ») εφεξής από κοινού «τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη», και

οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

εφεξής «το νέο συμβαλλόμενο μέρος»,

συνελθόντες στις Βρυξέλλες, στις [ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ] του [ΕΤΟΣ] για την υπογραφή της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, υιοθέτησαν τα ακόλουθα κείμενα:

- I. Συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής «συμφωνία»·
- II. Τα κείμενα που απαριθμούνται κατωτέρω και τα οποία είναι προσαρτημένα στη συμφωνία:

Παράρτημα Α: Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 3 της συμφωνίας

Παράρτημα Β: Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας

Οι πληρεξούσιοι των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και οι πληρεξούσιοι του νέου συμβαλλόμενου μέρους υιοθέτησαν τις κοινές δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα Τελική Πράξη:

1. Κοινή δήλωση σχετικά με την έγκαιρη έναρξη ισχύος ή την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.
2. Κοινή δήλωση για την ημερομηνία λήξης των μεταβατικών ρυθμίσεων.
3. Κοινή δήλωση σχετικά την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
4. Κοινή δήλωση για τις τομεακές προσαρμογές του Λιχτενστάιν στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων·
5. Κοινή δήλωση για τους τομείς προτεραιότητας που αναφέρονται στο πρωτόκολλο 38β·
6. Κοινή δήλωση για τις χρηματοδοτικές συνεισφορές.

Οι πληρεξούσιοι των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και οι πληρεξούσιοι του νέου συμβαλλόμενου μέρους έλαβαν υπόψη τη δήλωση που αναφέρεται κατωτέρω και προσαρτάται στην παρούσα Τελική Πράξη:

Γενική κοινή δήλωση των κρατών της ΕΖΕΣ.

Επίσης συμφώνησαν ότι, το αργότερο έως την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, η συμφωνία ΕΟΧ, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο για την προσαρμογή της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τα πλήρη κείμενα όλων των αποφάσεων της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ, πρέπει να καταρτισθούν και να κυρωθούν από τους αντιπροσώπους των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και του νέου συμβαλλόμενου μέρους στην κροατική γλώσσα.

Λαμβάνουν υπόψη το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014 λόγω της συμμετοχής της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, το οποίο επίσης προσαρτάται στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης λαμβάνουν υπόψη το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο προσαρτάται στην παρούσα Τελική Πράξη.

Λαμβάνουν επιπλέον υπόψη το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο προσαρτάται στην παρούσα Τελική Πράξη.

Τονίζουν ότι τα προαναφερθέντα πρωτόκολλα συμφωνήθηκαν υπό την προϋπόθεση ότι η συμμετοχή στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο παραμένει αμετάβλητη.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

Za Evropskij s'juz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΑΡΟΝΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΝΕΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ ΤΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΑΙΡΗ ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ Ή ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ
ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ

Τα συμβαλλόμενα μέρη τονίζουν τη σημασία της έγκαιρης έναρξης ισχύος ή της προσωρινής εφαρμογής της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο για να εξασφαλιστεί η εύρυθμη λειτουργία του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου και να δοθεί η δυνατότητα στην Κροατία να επωφεληθεί από τη συμμετοχή της στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΛΗΞΗΣ ΤΩΝ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στη Συνθήκη Προσχώρησης περιλαμβάνονται στη συμφωνία ΕΟΧ και λήγουν την ίδια ημερομηνία που θα έληγαν εάν η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ είχε πραγματοποιηθεί ταυτόχρονα την 1η Ιουλίου 2013.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ

1. Τα πιστοποιητικά καταγωγής που εκδίδονται κανονικά από κράτος της ΕΖΕΣ ή από το νέο συμβαλλόμενο μέρος στο πλαίσιο προτιμησηστικής συμφωνίας που έχει συναφθεί μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ και του νέου συμβαλλόμενου μέρους ή στο πλαίσιο μονομερών εθνικών νομοθετημάτων κράτους της ΕΖΕΣ ή νέου συμβαλλόμενου μέρους θεωρούνται πιστοποιητικά προτιμησηστικής καταγωγής ΕΟΧ, εφόσον:
 - α) το πιστοποιητικό καταγωγής και τα έγγραφα μεταφοράς έχουν εκδοθεί το αργότερο την παραμονή της προσχώρησης του νέου συμβαλλόμενου μέρους στην Ευρωπαϊκή Ένωση·
 - β) το πιστοποιητικό καταγωγής υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές εντός τεσσάρων μηνών από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.Εάν τα εμπορεύματα έχουν δηλωθεί για εισαγωγή από κράτος της ΕΖΕΣ ή το νέο συμβαλλόμενο μέρος στο, αντίστοιχα, νέο συμβαλλόμενο μέρος ή κράτος της ΕΖΕΣ πριν από την ημερομηνία προσχώρησης του νέου συμβαλλόμενου μέρους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στο πλαίσιο προτιμησηστικών συμφωνιών που ίσχυαν τότε μεταξύ κράτους της ΕΖΕΣ και του νέου συμβαλλόμενου μέρους, το πιστοποιητικό καταγωγής που έχει εκδοθεί αναδρομικά στο πλαίσιο αυτών των συμφωνιών μπορεί επίσης να γίνεται αποδεκτό στα κράτη της ΕΖΕΣ ή το νέο συμβαλλόμενο μέρος, εφόσον υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας.
2. Τα κράτη της ΕΖΕΣ, αφενός, και η Δημοκρατία της Κροατίας, αφετέρου, εξουσιοδοτούνται να φυλάσσουν τις άδειες με τις οποίες παρέχεται η ιδιότητα του «εγκεκριμένου εξαγωγέα» στο πλαίσιο συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κροατίας, αφετέρου, υπό τον όρο ότι οι εγκεκριμένοι εξαγωγείς εφαρμόζουν τους κανόνες καταγωγής ΕΟΧ.

Οι άδειες αυτές αντικαθίστανται από τα κράτη της ΕΖΕΣ και τη Δημοκρατία της Κροατίας, το αργότερο ένα έτος μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας, με νέες άδειες που εκδίδονται σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο πρωτόκολλο 4 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.
3. Οι αιτήσεις για μεταγενέστερο έλεγχο του πιστοποιητικού καταγωγής που έχει εκδοθεί στο πλαίσιο των προτιμησηστικών συμφωνιών και ρυθμίσεων που αναφέρονται πιο πάνω στις παραγράφους 1 και 2 πρέπει να γίνονται αποδεκτές από τις αρμόδιες αρχές των κρατών της ΕΖΕΣ και του νέου συμβαλλόμενου μέρους επί χρονικό διάστημα τριών ετών από την έκδοση του σχετικού πιστοποιητικού καταγωγής και μπορούν να υποβάλλονται από τις εν λόγω αρχές επί χρονικό διάστημα τριών ετών μετά την αποδοχή του πιστοποιητικού καταγωγής.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

Τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και τα νέα συμβαλλόμενα μέρη,

- Σχετικά με τις τομεακές προσαρμογές του Λιχτενστάιν στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων σύμφωνα με τα παραρτήματα V και VIII της συμφωνίας ΕΟΧ που θεσπίστηκαν με την απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 191/1999 και τροποποιήθηκαν με τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, της 14ης Οκτωβρίου 2003,
- Διαπιστώνοντας τη συνεχή αύξηση των αιτήσεων άδειας διαμονής στο Λιχτενστάιν εκ μέρους υπηκόων των κρατών μελών της ΕΕ και των κρατών της ΕΖΕΣ, οι οποίες υπερβαίνουν τον καθαρό ρυθμό μετανάστευσης που καθορίζεται στις προαναφερθείσες τομεακές προσαρμογές,
- Εκτιμώντας ότι η συμμετοχή της Κροατίας στον ΕΟΧ έχει ως αποτέλεσμα να επικαλούνται περισσότεροι υπήκοοι αυτής της χώρας το δικαίωμα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων όπως προβλέπεται στη συμφωνία ΕΟΧ,

Συμφωνούν να λάβουν δεόντως υπόψη την πραγματική αυτή κατάσταση καθώς και την αμετάβλητη ικανότητα απορρόφησης του Λιχτενστάιν, όταν θα επανεξετάσουν τις τομεακές προσαρμογές στα παραρτήματα V και VIII της συμφωνίας ΕΟΧ.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 38B

Τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και το νέο συμβαλλόμενο μέρος υπενθυμίζουν ότι δεν πρέπει να καλύπτονται στην περίπτωση της Κροατίας όλοι οι τομείς προτεραιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 3 του πρωτοκόλλου 38B.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΕΣ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΕΣ

Τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και το νέο συμβαλλόμενο μέρος συμφωνούν ότι οι ρυθμίσεις για τη χρηματοδοτική συνεισφορά που συμφωνήθηκαν στο πλαίσιο της διεύρυνσης του ΕΟΧ δεν αποτελούν προηγούμενο για την περίοδο μετά τη λήξη τους στις 30 Απριλίου 2014.

ΑΛΛΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΕΝΑ Ή ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΕΝΙΚΗ ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΖΕΣ

Τα κράτη της ΕΖΕΣ λαμβάνουν υπόψη τις δηλώσεις, οι οποίες είναι σημαντικές για τη συμφωνία για τον ΕΟΧ και επισυνάπτονται στην Τελική Πράξη της Συνθήκης μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Ιρλανδίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Ρουμανίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, (κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης) και της Δημοκρατίας της Κροατίας, για την προσχώρηση της Δημοκρατίας Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τα κράτη της ΕΖΕΣ τονίζουν ότι οι δηλώσεις, οι οποίες είναι σημαντικές για τη συμφωνία ΕΟΧ και είναι προσαρτημένες στην Τελική Πράξη της Συνθήκης που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο δεν μπορούν να ερμηνεύονται ή να εφαρμόζονται κατά τρόπο που αντιβαίνει στις υποχρεώσεις των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και του νέου συμβαλλόμενου μέρους που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία ή τη συμφωνία ΕΟΧ.

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της συμφωνίας μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014 λόγω της συμμετοχής της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009–2014,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συμπεριλάβουν την Δημοκρατία της Κροατίας στον υφιστάμενο νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό 2009-2014,

ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ,

Άρθρο 1

1. Η συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014, εφεξής «η συμφωνία», εφαρμόζεται κατ' αναλογία στη Δημοκρατία της Κροατίας.
2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, οι παράγραφοι 2 και 3 του άρθρου 3 της συμφωνίας δεν εφαρμόζεται.
3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, το άρθρο 6 της συμφωνίας δεν εφαρμόζεται. Δεν γίνεται ανακατανομή των πόρων σε οποιοδήποτε άλλο δικαιούχο κράτος στην περίπτωση που δεν έχουν δεσμευτεί οι διαθέσιμοι πόροι της Δημοκρατίας της Κροατίας.

Άρθρο 2

Τα συμπληρωματικά ποσά της χρηματοδοτικής συνεισφοράς, ανέρχονται σε 4,6 εκατ. ευρώ για τη Δημοκρατία της Κροατίας κατά την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2013 έως και τις 30 Απριλίου 2014· τα ποσά αυτά γίνονται διαθέσιμα και χορηγούνται σε ενιαία δόση από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο ή συμφωνίας για την προσωρινή εφαρμογή της εν λόγω συμφωνίας και του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη με βάση τις εσωτερικές τους διαδικασίες. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ημέρα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου κύρωσης ή έγκρισης εφόσον το έγγραφο κύρωσης ή έγκρισης της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο έχει κατατεθεί επίσης.

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε ένα αντίτυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και νορβηγική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



За Княжество Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar- Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Kongeriket Norge



ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας
λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

και

Η ΙΣΛΑΝΔΙΑ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972, εφεξής «η συμφωνία», και τις ισχύουσες ρυθμίσεις για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ της Ισλανδίας και της Κοινότητας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας σχετικά με ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται για την περίοδο 2009-2014 στις εισαγωγές στην Ευρωπαϊκή Ένωση ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ισχύον καθεστώς για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ της Ισλανδίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τις προσαρμογές της συμφωνίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ,

Άρθρο 1

Το κείμενο της συμφωνίας, τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα, που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής, η Τελική Πράξη και οι δηλώσεις που είναι προσαρτημένες συντάσσονται στην κροατική γλώσσα και τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Η Μεικτή Επιτροπή εγκρίνει το κροατικό κείμενο.

Άρθρο 2

1. Οι ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται στις εισαγωγές στην Ευρωπαϊκή Ένωση ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας καταγωγής Ισλανδίας καθορίζονται στο παρόν πρωτόκολλο.
2. Το ύψος των δασμολογικών ποσοστώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 3 του παρόντος πρωτοκόλλου καλύπτουν την περίοδο δέκα μηνών από την προσχώρηση της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση μέχρι τη λήξη του χρηματοδοτικού μηχανισμού ΕΟΧ για την περίοδο 2009-2014 (1η Ιουλίου 2013 έως 30 Απριλίου 2014). Το ύψος των ποσοστώσεων επανεξετάζεται κατά το τέλος αυτής της περιόδου αφού ληφθούν υπόψη όλα τα σχετικά συμφέροντα.
3. Οι δασμολογικές ποσοστώσεις εφαρμόζονται από την ημέρα που αρχίζει να ισχύει η προσωρινή εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στην παράγραφο 3 του άρθρου 4 και διατίθενται για 12 μήνες από την ημερομηνία αυτή.

Άρθρο 3

Η Ένωση ανοίγει τις ακόλουθες πρόσθετες δασμολογικές ποσοστώσεις άνευ δασμών για τα προϊόντα καταγωγής Ισλανδίας:

- Κατεψυγμένοι νορβηγικοί αστακοί (*Nephrops norvegicus*) (κωδικός ΣΟ 0306 15 90) καθαρού βάρους 60 τόνων.
- Φιλέτα σκορπιών του Βορρά ή σεβαστών (*Sebastes spp.*), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη (κωδικός ΣΟ 0304 49 50) καθαρού βάρους 100 τόνων.

Άρθρο 4

1. Το παρόν πρωτόκολλο κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη με βάση τις εσωτερικές τους διαδικασίες. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ημέρα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου κύρωσης ή έγκρισης εφόσον τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης των ακόλουθων σχετικών συμφωνιών έχουν κατατεθεί επίσης.
 - (i) Συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
 - (ii) Πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014 λόγω της συμμετοχής της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
 - (iii) Πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
3. Εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση της τελευταίας κοινοποίησης για τον σκοπό αυτό.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε ένα αντίτυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και ισλανδική γλώσσα και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins



За Исландия
Por Islandía
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Għar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands



ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας που υπεγράφη στις 14 Μαΐου 1973, εφεξής «η συμφωνία», και τις ισχύουσες ρυθμίσεις για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ της Νορβηγίας και της Κοινότητας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται για την περίοδο 2009-2014 στις εισαγωγές στην Ευρωπαϊκή Ένωση ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας, και ιδίως το άρθρο 1,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ισχύον καθεστώς για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ της Νορβηγίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τις προσαρμογές της συμφωνίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ,

Άρθρο 1

Το κείμενο της συμφωνίας, τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα, που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής, η Τελική Πράξη και οι δηλώσεις που είναι προσαρτημένες συντάσσονται στην κροατική γλώσσα και τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Η Μεικτή Επιτροπή εγκρίνει το κροατικό κείμενο.

Άρθρο 2

1. Οι ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται στις εισαγωγές στην Ευρωπαϊκή Ένωση ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας καταγωγής Νορβηγίας καθορίζονται στο παρόν πρωτόκολλο.

2. Το ύψος των δασμολογικών ποσοστώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 3 του παρόντος πρωτοκόλλου καλύπτουν την περίοδο δέκα μηνών από την προσχώρηση της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση μέχρι τη λήξη του χρηματοδοτικού μηχανισμού ΕΟΧ για την περίοδο 2009-2014 (1η Ιουλίου 2013 έως 30 Απριλίου 2014). Το ύψος των ποσοστώσεων επανεξετάζεται κατά το τέλος αυτής της περιόδου αφού ληφθούν υπόψη όλα τα σχετικά συμφέροντα.

3. Η δασμολογική ποσόστωση εφαρμόζεται από την ημέρα που αρχίζει να ισχύει η προσωρινή εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στην παράγραφο 3 του άρθρου 4 και διατίθεται για 12 μήνες από την ημερομηνία αυτή.

4. Οι κανόνες καταγωγής που εφαρμόζονται για τις δασμολογικές ποσοστώσεις του άρθρου 3 είναι αυτοί που αναφέρονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3 της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Η Ένωση θα ανοίξει τις επόμενες νέες πρόσθετες δασμολογικές ποσοστώσεις άνευ δασμών:

— Ρέγγες, παρασκευασμένες με καρυκεύματα ή/και ξύδι, σε άλμη (κωδικοί ΣΟ ex 1604 12 91, ex 1604 12 99) 1 400 τόνοι καθαρού βάρους μετά τη στράγγιση.

Άρθρο 4

1. Το παρόν πρωτόκολλο κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη με βάση τις εσωτερικές τους διαδικασίες. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ημέρα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου κύρωσης ή έγκρισης εφόσον τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης των ακόλουθων σχετικών συμφωνιών έχουν κατατεθεί επίσης:
 - (i) Συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
 - (ii) Πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014 λόγω της συμμετοχής της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
 - (iii) Πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
3. Εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση της τελευταίας κοινοποίησης για τον σκοπό αυτό.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε ένα αντίτυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και νορβηγική γλώσσα, και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



За Княжество Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar- Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Kongeriket Norge